



# Consejo de Seguridad

Sexagésimo sexto año

*Provisional*

**6692<sup>a</sup>** sesión

Martes 20 de diciembre de 2011, a las 10.15 horas  
Nueva York

---

<i>Presidente:</i>	Sr. Churkin. . . . .	(Federación de Rusia)
<i>Miembros:</i>	Alemania . . . . .	Sr. Berger
	Bosnia y Herzegovina . . . . .	Sr. Barbalić
	Brasil . . . . .	Sra. Viotti
	China . . . . .	Sr. Sun Xiaobo
	Colombia . . . . .	Sr. Osorio
	Estados Unidos de América . . . . .	Sra. DiCarlo
	Francia . . . . .	Sr. Araud
	Gabón . . . . .	Sr. Messone
	India . . . . .	Sr. Vinay Kumar
	Líbano . . . . .	Sr. Salam
	Nigeria . . . . .	Sr. Onemola
	Portugal . . . . .	Sr. Cabral
	Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte . . . . .	Sir Mark Lyall Grant
	Sudáfrica . . . . .	Sr. Sangqu

## Orden del día

La situación en el Oriente Medio incluida la cuestión de Palestina

---

La presente acta contiene la versión literal de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos. El texto definitivo será reproducido en los *Documentos Oficiales del Consejo de Seguridad*. Las correcciones deben referirse solamente a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada e incorporadas en un ejemplar del acta, al Jefe del Servicio de Actas Literales, oficina U-506.



*Se abre la sesión a las 10.15 horas.*

### **Aprobación del orden del día**

*Queda aprobado el orden del día.*

### **La situación en el Oriente Medio incluida la cuestión de Palestina**

**El Presidente** (*habla en ruso*): De acuerdo con el artículo 39 del reglamento provisional del Consejo, invito al Subsecretario General de Asuntos Políticos, Sr. Oscar Fernandez-Taranco, a participar en esta sesión.

El Consejo de Seguridad comenzará ahora el examen del tema que figura en el orden del día.

Tiene la palabra el Sr. Oscar Fernandez-Taranco.

**Sr. Fernandez-Taranco** (*habla en inglés*): Hoy es más urgente que nunca lograr progresos dignos de crédito en el empeño por conseguir la paz entre Israel y los palestinos, pero esos progresos siguen siendo escasos en un entorno que se caracteriza por las tensiones en el terreno, la profunda desconfianza entre las partes y la inestable dinámica regional. En los últimos tres meses los incidentes violentos se han sucedido con una frecuencia alarmante. Otra serie de hechos violentos y peligrosos tuvo lugar en Gaza. La materialización de la solución de dos Estados sigue estancada, se pierden las esperanzas y se hace evidente la urgente necesidad de que ambas partes inicien cuanto antes negociaciones sustantivas serias para resolver todas las cuestiones pendientes relacionadas con el estatus.

Siguen realizándose esfuerzos para ayudar a las partes a reanudar las conversaciones directas. El 14 de diciembre, enviados del Cuarteto y su representante, el Sr. Blair, celebraron su tercera ronda de reuniones separadas con los negociadores israelíes y palestinos. Ellos reiteraron la declaración (véase SG/2178) formulada por los principales del Cuarteto el 23 de septiembre e hicieron hincapié en el importante objetivo de lograr un intercambio directo entre las partes sin demoras o condiciones previas, comenzando con una reunión preparatoria, a la que debe seguir la presentación de propuestas amplias sobre las cuestiones de territorio y en materia de seguridad. Los enviados exhortaron a las partes a crear un entorno apropiado para el reinicio de las conversaciones y las instaron a abstenerse de emprender acciones provocativas.

Seguimos pensando que es necesario una disminución de las tensiones para facilitar la reanudación de los intercambios directos y sustantivos entre las dos partes. Es alentador que, en la más reciente reunión, tanto Israel como los palestinos hayan expresado su disposición a pensar de manera constructiva sobre la adopción de medidas recíprocas que puedan contribuir a la reducción de las tensiones. Los enviados intensificarán sus esfuerzos para ayudar a las partes en ese sentido.

Cabe señalar que si bien la bandera palestina fue izada el 13 de diciembre en la sede de la UNESCO, la Autoridad Palestina aún no ha dado nuevos pasos hacia su integración como miembro en otros órganos u organismos especializados de las Naciones Unidas. El 13 de noviembre el Gobierno de Israel decidió reiniciar la transferencia de los ingresos recaudados por concepto de impuestos y aduana que se adeudaban a la Autoridad Palestina y que habían sido retenidos después de la votación en la UNESCO. Es importante que esas transferencias se mantengan de manera regular y predecible, de manera que se puedan salvaguardar los avances registrados en la ejecución del programa de trabajo de la Autoridad Palestina para la creación de un Estado.

En el período sobre el que se informa ocurrieron hechos que son motivos de una constante y profunda preocupación. Se ha anunciado la construcción de varios nuevos asentamientos. El 27 de noviembre se aprobó un plan para la construcción de 119 viviendas en el asentamiento de Shilo en la Ribera Occidental. El 7 de diciembre, el proceso de permiso de construcción de 14 viviendas en el barrio de Ras al-Amud en Jerusalén Oriental avanzó acercándose más a su culminación. El 12 de diciembre se aprobó la construcción de 40 viviendas y una granja cerca del asentamiento de Efrat en la Ribera Occidental, cerca de la ciudad palestina de Belén, lo que impide el desarrollo natural de ese centro urbano palestino. El 17 de diciembre, el Gobierno de Israel anunció su intención de publicar una solicitud de ofertas para la construcción de 1.028 viviendas en los asentamientos de Har Homa, Beitar Illit y Giv'at Ze'ev. Como reiteró el Secretario General el 12 de diciembre, la construcción de asentamientos en el territorio palestino ocupado contraviene el derecho internacional y las obligaciones de Israel de conformidad con la hoja de ruta, afecta las negociaciones sobre el estatuto definitivo y debe cesar.

Durante el período que se examina, se demolieron 57 estructuras palestinas, formadas por 28 residencias en la Ribera Occidental debido a la falta de permisos. Seis de ellas se llevaron a cabo en Jerusalén Oriental, lo que marca la reanudación de las demoliciones de estructuras residenciales en la ciudad tras un período de relativa moderación.

En todo este año, hemos advertido en reiteradas ocasiones el aumento de la violencia por parte de los colonos. Es sumamente preocupante que los ataques de los colonos contra los palestinos y sus propiedades se hayan convertido en algo sistemático; a menudo, pero no exclusivamente, en el marco de la acción prevista por el Gobierno contra la construcción de los asentamientos ilegales. Seis palestinos, entre ellos dos niños, resultaron heridos por los colonos durante el período que se examina. Los días 14, 18 y 19 de diciembre se incendiaron automóviles y otros bienes de los palestinos. Se incendiaron también algunas mezquitas. El 7 de diciembre se incendió una mezquita en la aldea de Burqin, en la Ribera Occidental. El 15 de diciembre se prendió fuego a una mezquita en el pueblo de Burka, en las proximidades de Ramallah. El 19 de diciembre se profanó una mezquita cerca de Hebrón. Además, el 13 de diciembre una mezquita que no está actualmente en uso fue profanada en Jerusalén Occidental. Durante la noche del 12 de diciembre varias docenas de extremistas israelíes irrumpieron en una base de las Fuerzas de Defensa de Israel y bloquearon las calles adyacentes en la Ribera Occidental. Paralelamente, un grupo de extremistas israelíes se acercó a la frontera con Jordania y las Fuerzas de Defensa de Israel le impidieron cruzar. Celebramos la firme condena del Primer Ministro Netanyahu de tales actos de violencia y su intención declarada de impedir que vuelvan a ocurrir esos incidentes. Es muy importante que esas declaraciones se traduzcan en una acción rápida y decisiva, incluso para la protección de los palestinos y sus propiedades.

Las manifestaciones contra la barrera en los territorios ocupados de la Ribera Occidental siguen realizándose de manera sistemática, puesto que el trazado de la barrera se desvía de la Línea Verde, violando la opinión consultiva de la Corte Internacional de Justicia. El 10 de diciembre, un palestino que protestaba por la confiscación por parte de colonos israelíes de tierras de propiedad privada murió a causa de las heridas sufridas el día anterior en la localidad de Nabi Saleh en la Ribera Occidental,

cuando un soldado de las Fuerzas de Defensa de Israel lanzó gases lacrimógenos a bocajarro desde un vehículo blindado de las Fuerzas de Defensa de Israel contra el cual el manifestante había estado tirando piedras. Unos 61 palestinos y tres soldados de las Fuerzas de Defensa de Israel resultaron también heridos durante protestas similares. Estamos a la espera de los resultados de la investigación que iniciaron las autoridades israelíes. Permítaseme subrayar que hay que defender el derecho a la protesta pacífica y que debe mantenerse estrictamente pacífica.

Durante el período que se examina, citando razones de seguridad, las Fuerzas de Defensa de Israel llevaron a cabo 337 operaciones en la Ribera Occidental, durante las cuales 154 palestinos resultaron heridos, incluidos seis niños, y 233 fueron detenidos. El 18 de diciembre se pusieron en libertad 550 prisioneros, entre ellos 55 menores y seis mujeres, como parte de la segunda fase del acuerdo de intercambio de prisioneros por el soldado israelí capturado, Gilad Shalit.

Las fuerzas de seguridad palestinas han continuado esforzándose por mantener la ley y el orden en la Ribera Occidental, incluso incautando y desactivando artefactos explosivos sin detonar los días 21 y 23 de noviembre y 3 de diciembre. Se ha continuado la estrecha colaboración con las fuerzas de seguridad israelíes, coadyuvando a la detención de un número de presuntos responsables por la violencia contra los palestinos y sus propiedades.

En Jerusalén Oriental, los derechos de residencia de los palestinos siguen siendo motivo de profunda preocupación por los derechos humanos. El 6 de diciembre el segundo de cuatro miembros afiliados a Hamas del Consejo Legislativo Palestino de Jerusalén Oriental, que había sido protegido por el Comité Internacional de la Cruz Roja desde junio de 2010, fue deportado de Jerusalén Oriental a Ramallah. En otro acontecimiento ocurrido, la rampa de la Puerta Mugrabi que da al Monte del Templo/Haram al-Sharif, a través de la cual los turistas y no musulmanes entran al complejo, se volvió a abrir el 14 de diciembre después de un cierre temporal por motivos de seguridad planteadas por el municipio.

En Gaza y en el sur de Israel, presenciamos una vez más un peligroso deterioro de la situación de seguridad. El 7 de diciembre, un militante de la Jihad Islámica murió y otro resultó gravemente herido por un

misil lanzado por la Fuerza Aérea de Israel. Israel ha dicho que los dos militantes planeaban lanzar un ataque a lo largo de la zona de amortiguación. El 8 de diciembre, en un ataque aéreo israelí resultaron muertos dos militantes en la ciudad de Gaza y 10 civiles heridos. Israel declaró que uno de los militantes había participado antes en ataques contra Israel y estaba planeando realizar más. El lanzamiento de cohetes desde Gaza contra Israel se intensificó a raíz del ataque aéreo, sin que se informara de daños ni de heridos. La Oficina del Coordinador Especial de las Naciones Unidas para el proceso de paz del Oriente Medio ha apoyado activamente los esfuerzos de Egipto para restaurar la calma.

Durante todo el período que se examina, se lanzaron 45 cohetes, entre ellos, cinco cohetes Grad, desde Gaza hacia Israel. Las Fuerzas de Defensa de Israel realizaron nueve incursiones y 13 ataques aéreos, causando la muerte de tres militantes palestinos y tres civiles, mientras que cinco militantes palestinos y 21 civiles resultaron heridos. Condenamos en los términos más enérgicos cualquier lanzamiento indiscriminado de cohetes contra las zonas civiles y pedimos a Israel que ejerza la máxima moderación. Hay que respetar las obligaciones dimanantes del derecho internacional humanitario para la protección de los civiles.

La ejecución de los proyectos de las Naciones Unidas por un valor total de aproximadamente 365 millones de dólares continúa en Gaza y los materiales de construcción para esos proyectos entran a través del cruce de Kerem Shalom. El Coordinador Especial Serry visitó recientemente Gaza y observó progresos en el proyecto de viviendas de Khan Younis y un grupo de escuelas del Organismo de Obras Públicas y Socorro de las Naciones Unidas para los Refugiados de Palestina en el Cercano Oriente (OOPS). Mientras que tres grandes proyectos de vivienda del OOPS siguen pendientes de aprobación, ese programa mejora la vida de las personas en Gaza y debe mantenerse y ampliarse. Nos alienta la reanudación limitada de las exportaciones agrícolas a Europa por un valor estimado de 25 millones de dólares durante el período que se examina.

Sin embargo, numerosas restricciones siguen vigentes, y las necesidades de la población civil de Gaza siguen siendo considerables. Seguimos pidiendo la plena liberalización de las importaciones de materiales de construcción para posibilitar la economía legítima y eliminar el tráfico ilegal a través de túneles.

Es importante que se permita que las exportaciones se reanuden a escala, incluidas las transferencias a la Ribera Occidental. Esos cambios podrían aplicarse teniendo debidamente en cuenta las preocupaciones legítimas de seguridad de Israel, de conformidad con la resolución 1860 (2009) del Consejo de Seguridad en todos sus aspectos, y podrían lograr un cambio importante en la vida de muchos habitantes de Gaza. Seguiremos trabajando con el Gobierno de Israel y la Autoridad Palestina en ese sentido.

Nos preocupa la intención de las autoridades de facto de gravar el Banco de Palestina y el Banco Islámico de Palestina, así como la ulterior prohibición de viajes del personal de experiencia del Banco. El funcionamiento regular del sector bancario es vital para la economía de Gaza. Por otra parte, las Naciones Unidas dependen de los servicios financieros de esas instituciones para realizar sus operaciones en Gaza.

El pasado fin de semana se inició la celebración de una serie de reuniones entre las facciones palestinas en El Cairo como parte de los esfuerzos para promover la reconciliación palestina. La finalización de muchas de las disposiciones claves del acuerdo de reconciliación sigue siendo excelente, y continuarán las reuniones durante toda esta semana. Seguimos apoyando los esfuerzos de reconciliación en el marco de los compromisos de la Organización de Liberación de Palestina, las posturas del Cuarteto y la Iniciativa de Paz Árabe.

Por último, el Relator Especial de las Naciones Unidas sobre la promoción y protección del derecho a la libertad de opinión y de expresión, Sr. Frank La Rue, visitó los territorios palestinos ocupados e Israel del 6 al 17 de diciembre, su primera visita de este tipo. Compartió sus conclusiones y recomendaciones iniciales en Jerusalén el 18 de diciembre.

Permítaseme ahora referirme al Líbano, donde una serie de incidentes en la zona de operaciones de la Fuerza Provisional de las Naciones Unidas en el Líbano (FPNUL) han suscitado preocupaciones desde la última vez que informamos al Consejo. El 9 de diciembre, la detonación de un dispositivo explosivo en la carretera para atacar a una patrulla de la FPNUL en las afueras de Tiro hirió a cinco efectivos de mantenimiento de la paz y a dos transeúntes civiles libaneses. El Secretario General y el Consejo condenaron este ataque, que fue el tercer ataque directo perpetrado contra la FPNUL este año, y el primero en

la zona de operaciones de la FPNUL desde junio de 2007.

En las últimas semanas, han ocurrido dos incidentes de lanzamiento de cohetes. El Consejo ya fue informado sobre el incidente de lanzamiento de cohetes el 29 de noviembre. El 11 de diciembre se lanzó un cohete desde la zona general del valle de Qaissyeh hacia Israel. El cohete impactó contra una vivienda particular en la aldea libanesa de Houla, apenas a unos kilómetros de la Línea Azul, causando graves heridas a una mujer que se encontraba dentro de la vivienda. Además, el 19 de diciembre, cuatro cohetes, que estaban a punto de ser disparados fueron encontrados por las Fuerzas Armadas Libanesas (FAL) en la zona de operaciones de la FPNUL. El Consejo de Seguridad condena todos los ataques indiscriminados con cohetes e insta a todas las partes a que ejerzan la máxima moderación. Les recuerda su obligación de adherirse plenamente a la resolución 1701 (2006) y respetar la cesación de las hostilidades.

Las autoridades y los políticos libaneses de todo el espectro político del Líbano han condenado todos estos incidentes, que representan intentos de socavar la resolución 1701 (2006) y de desestabilizar la situación en el sur del Líbano. Continúan las investigaciones sobre todos estos atentados. Las FAL y la FPNUL también han intensificado sus operaciones conjuntas, individuales y colectivas para impedir que ocurran incidentes similares. Entre tanto, los vuelos israelíes sobre el espacio aéreo del Líbano han continuado prácticamente a diario, y no se ha avanzado en cuanto a otras cuestiones pendientes relativas a la resolución 1701 (2006).

Como acontecimiento positivo, el 30 de noviembre, el Primer Ministro Najib Mikati anunció que había transferido la parte libanesa del presupuesto del Tribunal Especial para el Líbano para el año 2011. El Secretario General acogió con agrado esta importante medida y expresó al Primer Ministro Mikati su confianza en que el Líbano seguiría respetando sus obligaciones internacionales.

La situación en el campamento de refugiados palestinos de Ain el-Hilweh en Saida/Sidón sigue siendo tensa, tras dos recientes intentos de asesinato contra los guardaespaldas de los dirigentes locales de la Organización de Liberación de Palestina y los enfrentamientos subsiguientes entre dos facciones palestinas. Dos guardaespaldas del dirigente de la

Lucha Armada Palestina, Coronel Mahmoud Issa, fueron asesinados el 14 y el 18 de diciembre, respectivamente, como resultado de estos atentados.

La situación imperante en Siria sigue siendo motivo de profunda y creciente preocupación para las Naciones Unidas. El 12 de diciembre, la Alta Comisionada para los Derechos Humanos, Sra. Navanethem Pillay, informó al Consejo sobre las violaciones continuas y generalizadas de los derechos humanos en Siria, tras lo cual el Secretario General transmitió al Consejo el informe de la Comisión de Investigación Internacional Independiente sobre Siria. En días recientes, las protestas populares han seguido enfrentando una violenta represión, que ha provocado numerosos muertos, heridos y detenciones. También han aumentado los casos de enfrentamiento armado entre las fuerzas del Gobierno y la oposición. Nos preocupan cada vez más las consecuencias humanitarias de la crisis para los civiles en Siria.

La Liga de los Estados Árabes ha seguido impulsando su encomiable iniciativa de poner fin a la violencia y promover una solución política. En ese sentido, nos alienta que se haya firmado ayer en El Cairo un protocolo para enviar supervisores de la Liga de los Estados Árabes a Siria, y seguimos abrigando la esperanza de que la comunidad internacional esté en condiciones de actuar de manera concertada y coherente para apoyar estos esfuerzos a fin de lograr una solución pacífica de la crisis.

Las Naciones Unidas seguirán dando seguimiento a la llegada de nacionales sirios desplazados al norte del Líbano. Al 16 de diciembre, la Oficina del Alto Comisionado para los Refugiados y el Gobierno libanés habían inscrito a 4.510 desplazados, en comparación con la cifra de 3.581 el mes pasado. Este aumento obedece fundamentalmente a los refugiados que habían cruzado la frontera del Líbano pero que se inscribieron recientemente. También ha aumentado el número de heridos que han sido admitidos en instalaciones de salud libanesas como resultado de los combates en el lado sirio de la frontera. Turquía y Jordania ahora acogen aproximadamente entre 8.500 y 2.000 desplazados sirios, respectivamente. Las Naciones Unidas mantienen una estrecha coordinación con estos Gobiernos para prestar asistencia a los desplazados.

Volviendo al proceso de paz del Oriente Medio, para concluir, permítaseme reiterar nuestra

preocupación en el sentido de que, a medida que el año llega a su fin, la situación sobre el terreno se deteriora y el camino hacia la paz sigue siendo peligrosamente incierto. No debemos permitir que prevalezca esta dinámica negativa; hay demasiado en juego. Nuestro reto sigue siendo ayudar a las partes a superar los problemas, y las insto a que aprovechen la oportunidad que les ofrece el marco establecido por el Cuarteto para aliviar la tensión, reanuden las conversaciones directas con propuestas serias con respecto a las fronteras y la seguridad y pongan fin a las provocaciones. El

Cuarteto sigue centrado en lograr progresos en el próximo período, y las partes deben estar seguras de que las Naciones Unidas seguirán desempeñando su función en apoyo de sus esfuerzos para lograr una paz justa, amplia y duradera en el Oriente Medio.

**El Presidente** (*habla en ruso*): Invito ahora a los miembros del Consejo a celebrar consultas oficiosas para proseguir el examen del tema.

*Se levanta la sesión a las 10.40 horas.*